

顾永寿 译
顾永福

维吾尔医常用药材

CHANGYONG
YAOCAI



新疆科技卫生出版社



数据加载失败，请稍后重试！

维吾尔医常用药材

顾永寿 顾永福 翻译
张煥鹏 审订
郝维洲 责任校对

新疆科技卫生出版社(W) 翻译出版

新疆新华书店发行

乌鲁木齐市印刷厂印刷

850×1168毫米 大32开 18.25印张

1992年7月第1版第1次印刷

印数：1—2,500

ISBN 7—5372—0089—0/R·90

定价：6.80元

内 容 提 要

维吾尔医学具有悠久的历史，在基础理论、医疗诊断，特别是用药规则及使用方法与其它医学显著不同，除维吾尔医学基础理论、皮肤科学、五官科学、妇产科学、内科学等一系列专著问世以来，现我区首次将维吾尔医常用药材译成汉文介绍给读者。书中收录了近四百种常用药材，从名称、识别特征、产地、性味、主治功能、使用方法、下药剂量等各个方面进行论述，并对一些药物的药理作用和副作用矫正方法也做了介绍，还对重点药物附有插图和维、汉、英三种文字的病名对照，适合于广大汉族医务人员，中医药研究人员，维吾尔医研究人员及其他有兴趣了解维吾尔医学的人员参考阅读。

编者语

《维吾尔医常用药材》一书于1964年3月由新疆维吾尔自治区卫生厅编译出版内部发行，多年来对从事维吾尔医学的研究与教学人员及医疗专业人员在业务工作上起到了积极良好的作用。而后应广大读者的迫切要求与期望，该书于1980年9月在原版基础上，摒弃了一些不完善部分，有些地方内容重新加以修订，再版发行，仍然供不应求，从现在书讯信息来看，该书仍有大量再版发行的群众基础。

《维吾尔医常用药材》一书是由新疆喀什市维吾尔医医院的多年从事维吾尔医临床医疗工作者及药剂专职人员总结长期的医疗用药实践经验所整理编写的，书中收集了近四百种维吾尔医常用药材，并附有汉语名称与拉丁语名称对照，还加有一些疾病名称的解释。书中所收录的药物都经过临床试验及化学成分测定，对同一种药物的不同部分在使用上也有所区别，为方便读者起见，书中对每种药物加有性味、形状及用药方法，部分药物还附有中医使用方法，使维吾尔医与中医加以对照参考，利于研究。

维吾尔医学要溯源至二千多年前的丁零游牧部落，当时中原地带正值秦汉时期，维吾尔医学已初具规模，并在西域诸国乃至西亚地区产生很大影响。而后的建树，主要应在高昌回鹘王朝和喀拉汗王朝时期，在古丝绸之路的影响下，它融合并借鉴了中医学、希腊医学、阿拉伯医学及波斯医学中的精华，不断充实丰富自己，在基础理论、医疗方法和用药规则方面独树一帜，并创造了一整套解剖、病理、生理、药物、方剂等重要理论，对劳动人民防病治病及人体保健起着重大的作用。

维吾尔医基础理论是指导治疗各种疾病的根本原则，其中包括了“四大物质”与“四种体液”学说。“四大物质”即“火”（喔特）、“空气”（哈瓦）、“水”（苏）、“土”（吐扑拉克）。维吾尔医学认为一切有生命与无生命的机体都是由这四大物质按一定的比例，通过复杂的化学变化产生的。维吾尔医认为人体生命的物质起源、发病成因、精神状态等都与自然界的这四大物质紧密相连，也就是说与它们之间的相生相克、相辅相成是不可分割的。“四种体液”即“血质津液”（卡尼）、“痰质津液”（拜勒艾木）、“胆质津液”（赛扑拉）、“黑胆质津液”（赛吾达）。自然界的四大物质是产生人体气质的来源，又分为热属性与寒属性两种，而气质又产生人体内的四种体液，这四种体液也就决定了人的精神状态。只有当津液的各个成分不缺少并且产生津液的物质适中，产生津液的器官功能完善时，才能制造正常的自然津液，而津液的正常与否也对脏器即是生产津液的脏器有影响。由此可见，四种体液协调，比例适当，人的机体当然也就健康强健；反之，人体内的四种体液失调、津液质地改变等一系列异常的自然变化，导致人体各器官功能紊乱，使变质津液在局部产生沉积，病变部位的血液循环受到阻碍，四种体液混合的比例不当，人的机体就会出现障碍，人就会生病。因此，力争保持良好的精神气质，使人体的四种体液达到平衡，人体的健康也将延续。

在古代中医学中，我国人民把阴与阳这种补素的辩证法与医药实践结合起来，逐步发展成中医的阴阳五行学说，认为阴阳是自然界的根本规律、万物的纲纪，一切生物生长、发展、变化的根源，阴阳是相对的，而又是互相消长与互相转化的，这一理论贯穿于从解剖乃至到诊断和防治等整个医学领域中，由此而将人体的某些生理上的相互差异与生理解剖特点联系起来，按阴与阳的强弱，分为太阴、少阴、太阳、少阳、阴阳和平等五种类型，

各种类型各具有不同的体质形态和气质，又根据五行法规则将人分为“金、木、水、火、土”五种类形，各有其不同的肤色、体形、气质特点。和中医阴阳五行法一样，维吾尔医学的四大物质和四种体液的学说与中医理论有相似而亦有差别，这正是各民族劳动人民在长期的历史进程中，通过这些智慧的结晶，使祖国医学不断发扬光大

同中医一样，维吾尔医在诊病时也以切脉为主，兼用望、问、闻诸法。维吾尔医将脉分为14种类型，下属35种脉象，各种脉象都代表了不同疾病的症候，只有在稳定的情绪中切脉才能反映出脏器的各种真实的症候。维吾尔医用药强调对症下药，下药时根据患者的气质及属性不同而异。维吾尔医使用的药材达一千余种，其中常用药材有400余种。药物来源分植物类药物、动物类药物、矿物类药物三种。药物剂型多种多样，包括片剂、丸剂、针剂、粉剂、蜜膏剂、蒸馏剂、栓剂、嗅剂、舔剂、喷剂、搽剂等十几种类型，使用方法与治疗效果也各不相同，这就给诊治疾病提供了有效的途径，并将过去大部分依靠国外进口的药品，经过努力探索，利用生化试验及临床观察，已被国内及区内所生产的药物替代。

解放后，党挽救了这一濒临绝境的祖国医学宝库中光辉灿烂的明珠，通过艰苦不懈的工作，将勤劳智慧的维吾尔人民在长期历史中所总结出来的宝贵遗产发展、完善，至今已成为一门完整的专有学科，一些常见病，多发病、疑难病，维吾尔医学对其已有特殊独到的见解，并利用长期积累的医疗经验，对其亦有显著的疗效，如白癜风、消化病、心血管病、糖尿病、肝炎、肾炎、关节炎、秃疮、肿瘤等多种病症。除了使用药物疗法以外，维吾尔医学还利用新疆地区得天独厚的自然地理环境，以及劳动人民长期从事畜牧业的有利条件，发明并创造了许多简便易行而对某些慢性病、顽性病又有显著疗效的特殊治疗方法，如阳光疗法、

埋沙疗法、矿泉浴疗法、裹皮疗法、放血疗法等等。

现在,我区已有四十几所维吾尔医医院,每天接待着成千上万的患者,并由自治区和国家中医药管理局投资建成了维吾尔医专科学校,努力培养维吾尔医专业人才,使其后继有人。另外,自治区还设立有维吾尔医学研究机构及维吾尔医常用药物研究机构,专门研究查证维吾尔医学的起源、发展及实际临床效用,还组织名老维吾尔医编写和出版了《中国医学百科全书维吾尔医学分卷》,药物研究机构专门从事维吾尔医药物的理化性质及主治功能研究工作,并著有《维吾尔药志》等书。为使世界人民和我国其它民族能够对维吾尔医学药物部分有一个比较完整地认识,适应各族医务人员的需要,我们编译出版了此书,旨在把新疆维吾尔医介绍给广大读者,该书有一定的实用参考价值,书中不尽妥善之处,敬希广大读者批评指正。

该书在审订过程中,曾得到买买提依明·沙比尔副编审、塔来提·沙比提编审、孙建德副研究员的大力支持与热情协助。伊德力斯·巴克副编审在名词审订与内容编排上做了大量工作。伊那耶吐拉·哈力米译审对全书的名词翻译和重点内容做了最后的修订,在此一并致谢。

张焕鹏

1992、6、

各类药材的采集、干燥及贮存方法

叶、花类药材的采集、干燥及贮存方法：该类药材在专有的产地完全成熟后，在凋谢与枯黄之前并且形、色、味均不改变时，小心地收集起来，置于阴凉处晾干，晾干时要避免落上灰尘及混入其它杂物。而有些植物的叶和花置于阳光下，药力不会减弱，可将其置阳光下晒干，但时间不能过久。晾干后存放于潮湿处，装袋或复盖好妥善贮存。

种子类药材的采收方法，待其完全成熟后，叶未枯黄时采集，按规定晾干，妥善贮存于潮湿与湿度稍高处。

枝和皮类药材同样要待其完全成熟后，在其未干枯与弯曲之前采集，按规定晾干贮存。

采集根类药材时，要待将果实收集完后，叶刚刚开始落时挖取，按上述方法晾干贮存。

采集草类药材时，要待其完全成熟后，当青绿潮湿时，在不受寒冷气候的影响之前采集，按以上规定晾干贮存。

采集果实类药材要待其完全成熟后，在落地及未萎黄之前，从树上摘下，按规定干燥贮存。若入药时需用生果或半生果实，可在成熟前摘取，摘取后带皮晾干。需去皮的果实药物，要将皮削去后切片，谨防灰尘、泥土及其它杂质混入，贮存于潮湿处，不要使颜色和气味霉变，并防止虫蛀，将此类药物悬挂起来在阴凉处及弱阳光下晾干亦可。

石头和泥土性矿物类药材，一般需在优质矿床中秋季末挖取。

对于植物类药材来说，产于戈壁地的药材药力强，比人工栽

培的药材疗效高，所以，干燥、地势高、坚硬的土地上出产的药材，要比潮湿、地势低、松软的土地上出产的药材药力强。

采集花苞类药材时，要待其完全盛开后，不干枯和香味犹存时采集。但是，玫瑰花却要在花全部盛开前采集。叶类药材要采集肥大、有香味、新鲜，以色与味均不改变时为好。木质与根类药材要在不弯曲和干枯前采集。

种子类药材要选用颗粒大、饱满、多脂和份量重的采集，果实类药材最好选用多汁、瓢厚、个大、色味俱佳的收集。

采集各类药材的时间最好在晴天和热季中进行，不宜在寒冷季节和雨天中收集。

贮存药材时需据其各自的性味而异，但有些药材混合存放却不会改变其性味，比如樟脑与萆薢、铁粉与磁石、鸡蛋与盐，桂叶与生姜等。

矿物类药材不能混合贮存。

蒸馏制剂与胶制药物最好贮存于铝制或银制容器内。

露汁与水质药物需贮存于小口瓶内。所有的叶、根、花类药材需贮存于潮湿和阴凉处。

油脂类药物贮存于铝制容器内为佳。

单味药材药效的保存期限

单味药材分三类，即矿物类药材；植物类药材；动物类药材。

矿物类药材：矿物类药材因其本身结构、成分和洁净程度不同而异，如金、金刚石、宝石等药材结构严密、成分纯净，故药效保存期限长。而银的内部结构及洁净度不如金，故药效保存期

限就比金的短。铜、铁、铅等与银相比，药效保存期限还要短，特别是出产于泥水及潮湿地的此类药材，在短期内即可变质。

铜绿的药效可保持1年，1年过后逐渐减弱消失。

碳酸铅的药效可保持6年，然后逐渐减弱消失。

密佗僧、金银落、自然铜、锌白等产于矿床中的解毒药材药效保存期限长，而珍珠的药效就比它们短。

芳香泥类药材如矽矾土、红粘土及类似药材的药效比珍珠的药效还要短。

植物类药材：此类药材分为胶质、花汁、花、油脂、液汁、浆、叶、果实、种子、茎秆、根、皮和菌体等，如胶质药材阿拉伯胶、茜黄耆胶、乳香、阿木尼亚胶、格蓬脂和紫草茸、奇诺等，它们的药效可保持3年，然后逐渐减弱消失。汁类药材如金合欢胶，刺小蘗生根汁、罌粟汁、儿茶的药效比胶质药物的药效期略短。

花类药材如天山董菜花、荷花、玫瑰花、倒提壶花、香茅花、细叶艾花等。叶类药材如番泻叶、倒提壶叶、瑞香叶、印度桂叶、五倍子叶、菲岛铁线草等，以其本身药效的强弱来看，只能保持1至2年，然后逐渐减弱消失。

汁类药材如司卡摩尼亚脂、大戟脂与鸦片等类药物，司卡摩尼亚脂的药力可保持20年，然后逐渐减弱消失。大戟脂的药力可保持4年，然后减弱，鸦片的药力可保持50年以上。

油脂类药材如梧桐油、加拿大树胶、藿香油、煤焦油等类药物，这类药物性味湿寒，药力可保持三星期，然后其性味转变为湿热或干热，药力视级别可保持1—2年，然后消失，但加拿大树胶的药力有效期较长，并且一些老维吾尔医认为宅存放的时间越长，药效反到越强。樟脑油、梧桐油、香茅油的药力一般可保持2年，然后变质。

果实类药材如红枣、梅果、加拿大树子、没食子、橡子、苹果、木瓜、石榴、巴旦杏、核桃、肉豆蔻、丁香、小豆蔻、胡椒、庵摩勒、诃子、毛诃子等，其药效期各不相同。果实类药物中油脂较多的，如核桃仁、巴旦杏、阿月浑子、松籽、椰子、芝麻、罂粟、黄瓜籽、甜瓜籽、西瓜籽、葫芦籽等带皮的药效只能保存1年，然后减弱消失，如果去皮其药力保存不足1年便会变质，特别是阿月浑子和核桃仁只能保存几个星期。

种子类药材如小茴香、孜然、洋茴香、葛苳籽、芫荽籽等，此类药材中油脂较少的如葫芦巴、油菜、苏子、小茴香等种子药效按规定可保存2—3年，但这类药物的药效大多只能保存一年半至2年。

枝、茎秆、浮萍、根皮类药材如刺云实枝、浆果紫杉、白雪花根、大蓟、菊苣根、小茴香根、人参、芹菜根、香茅、龙胆、除虫菊根、白磷皮、肉桂、马齿苋、肉桂皮、锁阳根皮、紫参等同类药材的药效期要视其本身软硬程度及药力的强弱而定，如木香、北美马兜铃根、水菖蒲、吐根、姜黄、肉桂、肉桂皮、生姜等药效期可保存10年，黑儿菠的药效可保存10年以上，但水分多的药物如茯苓、生姜、莪术、圆形北美马兜铃根、白当参、红当参、天门冬、玉竹等易被虫蛀，药效减弱消失。

浮萍与菌体类药材的药效可保存3年，然后逐渐减弱消失。

动物类药材：此类药材如畜油、胆、初乳、角、蹄、粪、血、腌制油脂等药效可保存1年，一般入膏剂使用。干燥胆妥善贮存药效期较长，初乳的药效可保持1—2年，角、蹄及其它物的药效可保持3—5年，粪与血的药效可保持1年，而水獭丸的药效则可保持10年之久。

维吾尔医药材的来源

维吾尔医所使用的药物大体有三个来源：

一、植物类药材：如各种植物的茎、根、花、皮、脂、汁、果实、种子、仁区别入药。

二、动物类药材：如水獭睾丸、鹿角、鹿鞭、海马、刺猬、蛇、蝎子、石决明、珊瑚及其它。

三、矿物类（金属）药材：如金、银、铅、锡、铁、硫、硼砂、宝石及其它。

除此以外，现代医学还采用一些结晶药物和提炼药物，如柠檬酸、盐酸、鱼石脂、镁盐、氨基汞、硝酸银、升汞等。

维吾尔医药材的产地

维吾尔医使用的药材除有一部分是从国外进口外，绝大部分是国内及新疆出产的。解放后，在党的中医和民族医政策的光辉照耀下，通过大力发掘药材工作，昔日需从国外（如印度、巴基斯坦、伊朗）等国进口的药材，许多已被国内及新疆出产的药材取代，维吾尔医有其丰富的药材来源，若继续发掘、加紧调查，肯定会发现更多的维吾尔医药材。在党的正确领导下，做到这一点是无庸置疑的。

药物的功能和性味

药物的功能和性味的规定是维吾尔医理论的重要组成部分，是医疗时对症下药的依据，关于这点在有关著作中已有详细论

证，这里只作简单说明，从希腊医学来看，其中并合了由维吾尔劳动人民在长期同疾病作斗争中所总结出来的经验，即维吾尔医学，由于对有些药物不能进行有效地分析，所以至目前为止对其化学成分仍不完全清楚，但是通过长期的医疗实践及药物在人体中所产生的变化，将药物分为几个类系，并根据每种药物的来源、科属、性质如：颜色、气味、味道、轻重等综合定为“性味”，比如辣椒色红、味辛辣，其性味则为干热，分泌胆质津液（这里是根据人体食用辣子后发热、发干的功能而言）。同样，味辛、对人体有致寒、松弛功能的药物，就将其性味定为寒或湿寒，用于治疗热性病证……

除此以外，在维吾尔医学中药物的功能还具有其特殊意义，医疗中在按照患者的属性和药物的性味下药的同时，还根据药物的功能达到治疗目的。药物的功能种类繁多，择其重要的列述如下（特将拉丁语名词对照附注于后，以供参考）：

مۇقەۋۋى	(TONIC)	补药、强壮药
مۇزئىمپ	(DEPRESSANT)	抑制药、缓解药
قابىز	(ASTRINGENTIS)	收敛药（敛内外器官溢湿）
مۇسەمىل	(CATHARTIC, PURGATIONIS)	催泻药

（具催腹内液体作用）

مەئىنەجەل ۋىلادەت	(OXYTOCIC)	催产药
مۇئەتتەمس	(ERRHITIC)	催嚏药
مۇخەددەر	(ANAESTHETIC)	麻醉药
مۇسەككىس	(SEDATIVUS, ANALGESIC)	镇痛药
مۇلەيىمەن	(APERIENT)	轻泻药
مۇنەففەز	(EPISPASTIC)	发泡药
مۇئەتتىر	(AROMATIC)	芳香药

مۇقەۋۋى باھ	(APHRODISIAC)	催欲药
مۇسەققىن چىمىن	(ECBOLIC)	催产药
مۇخرىج بەلغەم	(EXPECTORANT)	祛痰药
مۇقەيىبى	(EMETIC)	催吐药
مۇددەر ھەيز	(EMMENAGOGUE)	通经药
داپمى تەئەققىن	(ANTISEPTIC)	防腐药
مۇقتىن ھەسات	(ANTILITHIC)	抗结石药
كارمىدۇلدىدان	(ANTHELMINTIC)	驱虫药
مۇئەررىق	(DIAPHORETIC)	发汗药
مۇدىر بەۋل	(DIURETIC)	利尿药
مۇتەھەبەر	(DISINFECTORANT)	消毒药
مۇلەتتىق	(DEMULSENT)	缓和药；润药
مۇجەققىن	(DESICCANT)	干燥药
مۇھەللەل	(RESOLVENT)	消散药、消炎药
مۇنەۋۋىم	(HYPNOTIC)	安眠药、催眠药

维吾尔医药物的配剂备用加工方法

维吾尔医将生药材用于配剂时有以下几种操作法：

سەھىق (CONTUSIO) 粉碎法——将硬质药材于研钵中粉碎。

تەكلەس (CALCINTATIO) 煅烧法——火烧与锻炼（用于珊瑚、宝石及其它矿物类药材）。

تەرسىپ (PRAECIPITATIO) 沉淀法——将矿物类药材研细末，于清水中洗净沉淀。

تەسەققىد (SUBLIMATOR) 升华法——将有些矿物类药材于专用容器中化为蒸汽冷却后获得的细小颗粒。

تەرەق تارتىش (DISTILLATIO) 蒸馏法——专用容器中
将药材水煎，蒸汽冷却后由其内部作用而取得的混合溶液。

سۈزۈش (FILTRATIO) 过滤法——将药材浸于开水中，再过滤而得。

تاسقاش (DECURATIO) 筛筛法——将药材研细末，过筛筛而得。

ھەل قىلىش (SOLUTIO) 溶解法——将药材置液体中溶解。

قۇيرىش (FUSIO) 熔化法——将药材加热熔化。

قۇرۇتۇش (DESICCATION) 干燥法——将植物类药材置阴凉处晾干。

سەقىش (EXPRESSION) 压榨法——将鲜品或浸泡过的药材挤压取汁液。

سىلايە قىلىش (TRITURATIO) 研磨法——将药材研磨为细粉状。

维吾尔医为提取结晶品和去毒也采用化学方法，除此而外，还采取火熔、乳浸、酒浸、土埋、蜜腌、浆浸及阳光晒浸等诸法。

维吾尔医使用的药物制剂

مەنچۈن : مەنچۈنات (MIXTURAE; CONFECTIO) 糖膏剂：
按药理学或通过实验照方剂取几种药物的规定量，依据每种药物的功能用专门方法，加蜂蜜制成粘稠的一种药剂。

ھەب (PILULA) 丸剂：为使辛辣药物易于服用，加一些其它味道的药物制成的圆形剂型，大小似豆子或稍大，若需

用量多，可制成大丸剂。

چوك قۇرس (TROCHISCUS) 大片剂：将药物制成块状的大纽扣形或蛋卵形，置入口中嚼服。

قۇرس (TABULETTAE) 片剂：即小圆纽扣形。

لوتۇق (LINCTUS) 舔膏剂：为粘稠状药剂，用于内服外搽。

فاينمتلما؛ مەتبۇج (DECOCT) 煎剂：将植物类药材浸于开水中数小时，然后煎煮10—20分钟所制成的药剂，煎后澄清内服，或制糖浆（一般用于小儿）服用，或制其它浆剂服用。

شەربەت (SYRUPUS) 糖浆剂。

كاشكاپ (INFUSA) 沏、泡剂：将几种药物置于壶中或其它容器内，上倒开水浸沏，热时服用的一种制剂，亦可外用。

سۇپۇپ (PULVERIS) 粉剂。

مۇرەببا (CONSERVA) 酱剂：似糖浆剂的一种制剂。

ئىسكەنجەبەن؛ سەكەنجەبەن (OXYMELLA) 醋蜜剂：以醋配加蜂蜜或糖所制成的一种酸甜药剂。

لۇئاب (MUCILAGO) 胶剂：胶质药物的水溶液。

رۇب (EXTRACTA) 浸膏：将植物类药物浸于必需的溶液内，待其汁浸出后，澄清加热凝固而成的一种制剂。

سەلا (LINIMENTA) 搽剂，擦剂：稀膏剂，一般外用。

سەرە (SUCCUS) 汁液剂：花与种籽的汁液。

شياپ؛ شاپ (SUPPOSITORIA) 栓剂：用于肛门的一种制剂。

مەلھەم؛ مەرھەم (UNGUENTUM) 软膏剂：半稀的油剂。

زىماد (PASTAE) 糊剂：稠油膏剂。